

**Международное
сотрудничество
и экология
Арктики**

**International
cooperation
and ecology
of the Arctic**

Защита экологии и экономическое освоение Арктики: испанский подход

Главный вопрос, с которым столкнутся государства и международные институты в Арктике звучит следующим образом: совместима ли охрана одного из последних нетронутых экологических пространств нашей планеты с неизбежным использованием в экономических целях ее природных ресурсов и прогнозируемое увеличение объема перевозок через навигационные маршруты, которые появятся в результате климатических изменений в ближайшие десятилетия?



Луис Фрага,
сенатор Парламента Испании (1989-2011),
президент Латиноамериканского комитета Сената
Испании (1996-2004),
глава независимого исследовательского центра «World
Stability Observatory»

Это разумный вопрос. При этом в большей степени вопрос стратегический и международно-политический, а не морально-этический. Действительно, увеличивающееся количество судов в арктических водах, плавающих по Северному и Северо-Западному направлениям, безусловно, окажет воздействие на окружающую среду в регионе, не говоря уже о вероятности аварий или о возможном «Арктическом Титанике», который в любое время может стать причиной экологической катастрофы. В то же время интенсификация добычи природных ресурсов, конечно, означает дополнительные угрозы для арктической экосистемы. Но мы должны быть реалистами: независимо от обстоятельств, слов или речей или добрых намерений или чего бы то ни было, экономическое освоение Арктического региона будет продолжаться и набирать темп.

Тезис этой статьи, написанной с точки зрения испанского взгляда на Арктику, заключается в том, что ответ на такой вопрос - однозначное «да». Да, экономические выгоды от будущей активизации человеческой деятельности в Арктике, вызванной экономическими причинами, не являются несовместимыми с разумной защитой экологических ценностей. Как это может быть достигнуто? Только с помощью международного права и многостороннего сотрудничества. Давайте объясним, на чем основана испанская точка зрения.

Environment protection and economic use in the Arctic Region: A Spanish approach

Luis Fraga,

Spanish Senator (1989–2011). President (1996–2008) of the Latin America Committee of the Spanish Senate. President of the WSO (World Stability Observatory)

The main dilemma which countries and international institutions will have to face in the following years in the Arctic is the following one: Is an indispensable protection of one of the last untouched environmental spaces in our Planet compatible with the also unavoidable economic use of its natural resources and the predictable increase of traffic through oceanic navigation routes which the climatic change might permit in the next decades?

It is a reasonable question. Rather a strategical and international policy problem than a moral one. Indeed, it is quite likely that an increasing number of vessels in Arctic waters navigating on the North and the North-West routes will certainly have an environmental impact in the Region, not to talk about the probabilities of an accident or a kind of a possible "Arctic Titanic", which any time could cause an ecological catastrophe. At the same time, growing utilization of natural resources of course means an additional intensification of potential dangers to the Arctic eco-systems. But we must be realistic: no matter any circumstances or words or speeches or good intentions or whatever it might be, the economic use of the Arctic Region is bound to continue and additionally grow.

Политическая позиция Испании по вопросам Арктики ясна и может быть сведена к следующим двум принципам:

I. Многостороннее сотрудничество, а не конфронтация, является правильным подходом к решению проблем Арктики.

Фактически этот принцип вдохновлял всю Испанскую внешнюю политику со Второй мировой войны (в которой Испания не участвовала), и опирается на следующий неоспоримый факт: создание стабильного и безопасного мира в комплексном международно-политическом контексте XXI века возможно только на основе многостороннего сотрудничества, основанного на международном праве.

Таким образом, Испания (страна, которая с 1978 года является членом почти всех крупных многосторонних мировых и региональных организаций) присоединилась в качестве наблюдателя к Арктическому совету в 2006 году. Позвольте также упомянуть, что Испания является одной из стран, подписавших Парижский договор 1920 года на Шпицбергене.

Поэтому очевидно, что Испания всегда будет решительно выступать за соблюдение международных договоров, конвенций и соглашений по Арктике, особенно в следующих вопросах:

- Свободная навигация. К примеру, Испания и Россия активно участвуют в Конвенции ООН по морскому праву (UNCLOS, отме-

Shrinking cap

The Arctic polar ice cap is at its smallest size in 30 years of observations:



Source: NASA Goddard Space Flight Center

The Register

тим, что по разным причинам США, Колумбия, Перу, Венесуэла, Турция и Израиль не подписали его), который регулирует вопросы как рыболовства и международного права, касающиеся свободы открытого моря и права прохода через морское пространство.

- рациональное и устойчивое использование ресурсов, особенно с учетом того, что Испания является страной, зависящей от энергетических ресурсов, которая может достичь соглашений с Россией об использовании газовых запасов полуострова Ямал.

II. Позиция Испании в отношении защиты окружающей среды в арктическом регионе.

Защита окружающей среды в арктическом регионе является приоритетной для Испании. Именно по этой причине основная деятельность Испании в Арктике направлена преимущественно на защиту экологии. Это также главный мотив наших подходов на оба полюса. Исследовательские программы в Антарктике (в частности, биологические и климатические) в большей степени реализованы бла-

Spain's priority in Polar Regions is the environmental protection. That's why the main activity of Spain in Polar Regions and the core guideline of our tradition in both Poles is focused in environmental-oriented research projects.



годаря военным исследовательским станциям Juan Carlos I и Gabriel de Castilla, последняя названа в честь испанского адмирала (мы, испанцы, считаем его первооткрывателем Антарктики), который в 1603 году стал первым моряком, достигшим 64° южной широты и увидевшим горы и пейзажи Антарктики.

С другой стороны, испанский научный и исследовательский вклад в историю освоения Арктики еще более значителен. Вспомним некоторые факты из истории.

1. Несмотря на то, что во многих, особенно англоязычных странах этот факт игнорируется, нельзя забывать, что еще в 1525 году основной целью первой морской экспедиции на североамериканский континент под руководством короля Испании Карлоса I был поиск судоходного пути между Тихим и Атлантическим океанами, так же известного как Северо-Западный проход. Данная экспедиция на судне La Anunciada под предводительством Эстебана Гомеса стала первым исследованием северо-восточных территорий Северной Америки, которые в XVI и XVII веках даже назывались «Землей Эстебана Гомеса». К слову, La Anunciada так же достигла земли, где теперь располагается Нью-Йорк, по реке, которую Гомес назвал «Рио де сан Антонио» за более чем 80 лет до прибытия англо-голландского исследователя Генри Хадсона (так же занимавшийся поиском Северо-Западного прохода).

2. Экспедиция Маласпины (1789-1794). Исследовательская экспедиция Испанской морской пехоты в XVIII веке стала отправной точкой для серьезных научных исследова-

The thesis of this article, written from a Spanish perspective, is that the answer to such a question is a clear yes. Yes, the economic benefits of a future increased human activity in the Arctic, motivated by economic reasons, are not incompatible with a reasonable defense of ecologic values. How might this be achieved? Only by International Law and multi-lateral cooperation and regulations. Let's explain why this should be the Spanish perspective.

The Spanish political position concerning Arctic issues is clear, and it could be summarized by the two following principles.

I. Multi-lateral cooperation rather than confrontation is the right way to approach Arctic issues.

This principle, actually, has been inspiring the entire Spanish Foreign Policy since the Second World War (in which Spain did not participate), and relies on the following undeniable reality: the endeavor to construct a stable and secure world in the complex XXI Century international political context is just possible through multi-lateral cooperation based in International Law.

Thus, Spain (a country which since the establishment of Democracy in 1978 is a member of almost all major multi-lateral world and regional organizations) joined as an observing member the Arctic Council in 2006; let us also mention that Spain is a co-signer of one of the first Treaties on the Arctic: The Paris 1920 Treaty on the Svalbard Islands.

It is obvious, therefore, that Spain will always emphatically be in favor of the enforcement of international treaties, conventions and agreements in all questions related to the Arctic, especially in the following matters:

Защита окружающей среды в арктическом регионе является приоритетной для Испании. Именно по этой причине основная деятельность Испании в Арктике направлена преимущественно на защиту экологии. Это также главный мотив наших подходов на оба полюса

ний Испании в северных широтах. Этот амбициозный проект, выполненный на судах Descubierta и Atrevida, так же занимался поиском судоходного пути, но теперь уже от Арктического побережья Тихого океана до мифического Северо-Западного прохода. Самый большой предгорный ледник на планете (Маласпина, Аляска) был назван в честь одного из двух капитанов выдающейся экспедиции, в результате которой полученные научные результаты (в ботанике, биологии, астрономии и геологии) в значительной мере превзошедшие ожидания не имевшие аналогов на тот момент.

3. Архипелаг Шпицберген сегодня является местом, где сосредоточены основные исследовательские программы Испании, связанные с Арктикой. Они преимущественно сфокусированы на вопросах, касающихся биологии и экологии. С другой стороны, мы так же должны учитывать выдающиеся результаты исследовательских проектов, выполненных на базе океанографического судна испанского флота Hesperides в арктических водах. Дополнительные научные исследовательские проекты в Арктике были предложены несколькими испанскими университетами и институтами; так же следует добавить, что возможное сотрудничество по обозначенным программам совместно с российским научным сообществом может стать неплохой идеей.

Более того, Испания является участником OSPAR Convention (Конвенция Осло и Парижская конвенция о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики) и, разумеется, поддерживает предложение ЕС стать наблю-

- Free navigation rights. For instance, Spain – and Russia too, by the way – takes actively part in the UN Convention on the Law of the Sea (UNCLOS; let's take into account that for different reasons the USA, Colombia, Peru, Venezuela, Turkey and Israel have not signed it), which regulates issues as fishing and international law concerning the freedom of the high seas and the right of passage through maritime space.
- The reasonable and sustainable use of energetic resources, especially taking into account that Spain is an energy-dependending country which is in a position to reach agreements with Russia on the utilization of Yamal's Peninsula gas reserves.

II. Spain's standpoint on environmental protection in the Arctic Regions.

Spain's priority in Polar Regions is the environmental protection. That's why the main activity of Spain in Polar Regions and the core guideline of our tradition in both Poles is focused in environmental-oriented research projects. In Antarctica, the scientific programs (especially the biological and climatologic ones) are mainly carried out from the Army's research Stations *Juan Carlos I* and *Gabriel de Castilla*, the second one of them named after the Spanish Admiral (we Spaniards consider him the discoverer of Antarctica) who in 1603 was the first sailor to reach 64° South Latitude and watch Antarctica's mountains and landscapes.

In the Arctic, on the other hand, Spain's scientific and exploring research historic trajectory is even more significant. Let's remember some historical facts.

1. It should not be forgotten – as it has been, especially in English speaking countries – that the main goal of the first naval Expeditions sent, as early as 1525, by the Spanish Emperor Charles I to America's Northern latitudes, was to discover a navigation route between the Pacific and the Atlantic Ocean, the so called North-West passage. This expedition, captained by Estevan Gomez with the vessel *La Anunciada*, was the first one to chart the East Northern Territories of North America, which in the XVI and XVII Centuries were even known as "Land of Estevan Gomez". *La Anunciada*, by the way, also reached the area which now is called New York through a river which Gomez named "Rio de San Antonio" more than 80 years before the British-Dutch explorer H. Hudson (also searching for the North-West Passage) arrived to the same place and decided to change the river's name.

2. The Malaspina-Bustamante (1789-1794) Spanish maritime exploration expedition turned out to be, in the XVIII Century, the starting point of a strong scientific Spanish research tradition in Northern latitudes. This ambitious project, carried out by the vessels *Descubierta* and *Atrevida*, also searched, but now starting from Alaska's Pacific Ocean, for the mythical North-West passage. The largest piedmont glacier in the Planet (Malaspina, in Alaska) is named after one of the two captains of the famous expedition, which scientific results (botanic, biology, astronomy, geology) by far exceeded expectations, with no worldwide similar precedent till that time.

3. Svalbard is nowadays the place where Spain's main scientific research programs are carried out in the Arctic. They are specially focused in biological and environmental matters. On the other hand, we also should take into account the outstanding results on environmental research projects performed by the Spanish Army's oceanographic vessel *Hesperides* in Arctic waters. Additional scientific

research projects in the Arctic have been proposed by several Spanish Universities and Institutes; it might be added that a possible cooperation in the suggested programs with compatible Russian scientific activities would perhaps be not such a bad idea.

Furthermore, Spain is one of the contracting parties of the OSPAR Convention (Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic), and, of course supporting the EU bid to be an observing member of the Arctic Council, Spain has signed the main European resolutions and papers on environmental protection for the Arctic, of which the 2008 Resolution of the European Parliament on the Arctic's Governance (a proposal for the construction of a reasonable international legislation for the environmental security in the Arctic) might be underlined.

Let's also mention that Spain's activity in the Arctic is coordinated by the Spanish Polar Committee, efficiently directed by Admiral Manuel Catalán Pérez-Urquiola, a veteran expert in Polar matters with an exceptional knowledge and especial interest in the sustainable environmental preservation on our Planet's ecosystems.

This is, in its main traits, the Spanish position. And these are some of the historic reasons for such a position. But Spain is not any more the world power that it was in the XVI and XVII Centuries, when the Pacific Ocean was considered the "Spanish Lake". Let's be realistic: Spain's influence in the new Arctic international political order will be of no such enormous importance. Our standpoint, yes, is a clear and a solid one. And it certainly will contribute to a stronger stability in the Region. But the main actors are others, mainly Russia and the USA.

So, back to the question which was raised at the beginning of this article: Is the environmental protection of the Arctic compatible with the use of its natural resources and the foreseeable increase of Arctic oceanic navigation?

The approaches to the dilemma will mainly depend on future developments in the bilateral Russia-USA relation. That is, a desirable Trans-Arctic USA-Russia bilateral partnership. Especially in environmental matters, such a bilateral cooperation (within a multilateral framework which takes into account the International Law) would be highly advisable if we all want to reach a reasonable balance in the Arctic. The Spanish position should again be recalled: cooperation rather than confrontation is the right attitude. And it also should be remembered that Russia is seen from Southern European countries (Italy, Spain, France, Greece) from a different perspective as the one which other countries might prefer in the rest of Europe.

This article, thought from a Spanish perspective, is written in May, 2017. Sooner or later this year, Trump and Putin must meet. Let's hope that they can get to terms on Arctic matters. Let's hope that the parties involved will keep a cool head. The cold Arctic and its environmental protection is perhaps not the worst subject for implementing such a desirable achievement. ■



дателем в Арктическом совете. Испания подписала основные Европейские резолюции, а так же документы по защите окружающей среды в Арктике, среди которых можно выделить Резолюцию Европарламента от 2008 года об управлении Арктикой (механизма международного законодательства в области экологической безопасности в Арктике).

Так же заметим, что деятельность Испании в Арктике регулируется Испанским Полярным Комитетом, который успешно возглавляет командующий морскими силами Мануэль Каталан Перес-Уркиола, выдающийся эксперт по вопросам Северного и Южного полюса, человек с исключительными знаниями и особым интересом к сохранению окружающей среды экосистем Планеты.

В основных чертах, это и является испанской позицией. Разумеется, данная позиция обусловлена описанными историческими предпосылками. Но сегодня Испания не является мировой державой, как это было в XVI и XVII веках, когда Тихий океан считался «Испанским озером». Будем реалистами: влияние Испании на новый международный политический уклад в отношении Арктики не будет иметь решающего значения. Да, наша точка зрения ясна и непоколебима. Безусловно, это будет способствовать укреплению стабильности в Регионе. Однако, основными политическими акторами являются другие страны, в частности, Россия и США.

Итак, возвращаемся к вопросу, поднятому в начале статьи: совместима ли защита экологии Арктического региона с освоением ее





природных ресурсов, а так же прогнозируемым увеличением арктической океанической навигации?

Подход к этому вопросу во многом будет зависеть от развития двусторонних российско-американских отношений в будущем. Таким образом, благоприятным будет являться двустороннее трансарктическое российско-американское сотрудничество. Особенно это касается вопросов охраны окружающей среды, в частности, двустороннее партнерство (в рамках многостороннего сотрудничества, учитывающего международное законодательство) являлось бы целесообразным, поскольку все мы стремимся к достижению разумного баланса в Арктике. Здесь следует вновь озвучить испанскую позицию в данном вопросе: сотрудничество, а не конфронтация. И также не следует забывать, что государства юга Европы (Италия, Испания, Франция, Греция) видят Россию под другим углом, отличным от взгляда, которые предпочитают страны остальной Европы. ■

Данная статья, включающая в себя рассуждения о перспективах Испании, была написана в мае 2017 года. Рано или поздно, но в этом году Трамп и Путин должны будут провести встречу. Выражаем надежду, что вовлеченные стороны сохранят хладнокровие. Холодная Арктика и защита ее окружающей среды являются, возможно, не самым плохим объектом для реализации столь желаемого сотрудничества.

ПРОБЛЕМЫ ПОЛЯРНЫХ РАЙОНОВ

Нефтегазовое освоение арктического шельфа опасно не только на этапе добычи, но также на стадии сейсморазведки и транспортировки углеводородов танкерами или по трубопроводам.

Беда в том, что нефтяные и газовые месторождения на арктическом шельфе своими границами зачастую совпадают или располагаются в непосредственной близости от зон, имеющих высокую биопродуктивность и рыбохозяйственную ценность.

Еще одну опасность представляют айсберги, столкновение с которыми может стать для нефтедобывающих платформ роковым.

Источник: <http://www.greenpeace.org/russia/ru/campaigns/protect-the-arctic/threat-to-the-Arctic/>

The oil and gas development of the Arctic shelf is dangerous not only at the production stage, but also at the stage of seismic exploration and transportation of hydrocarbons by tankers or through pipelines.

The trouble is that the oil and gas fields on the Arctic shelf with their borders often coincide or are located in close proximity to zones that have high bi-productivity and fishery value.

Another danger is represented by icebergs, the collision with which may become fatal for the oil-producing platforms.

Россия планирует провести «генеральную уборку» арктических территорий и убрать те свалки, которые копились десятилетиями, сообщил премьер-министр РФ Владимир Путин на Арктическом форуме.

Путин назвал одним из приоритетов вложение серьезных средств в научную и природоохранную инфраструктуру.

По его словам, одновременно будет расти число национальных парков и заповедников. Он напомнил, что в прошлом году был открыт новый национальный парк "Русская Арктика" на островах архипелага Новая Земля.

Источник: https://ria.ru/arctic_news/20100923/278447994.html

Russia plans to conduct a "general cleaning" of the Arctic territories and remove those landfills that have been accumulating for decades, said Russian Prime Minister Vladimir Putin at the Arctic Forum.

Putin called one of the priorities the investment of serious funds in the scientific and environmental infrastructure.

According to him, the number of national parks and reserves will simultaneously grow. He recalled that last year a new national park "Russian Arctic" was opened on the islands of the Novaya Zemlya archipelago.

